

Northwestern Bilingualism & Psycholinguistics Research Laboratory

Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech Language and Hearing Research*, 50 (4), 940-967.

Adapted for use with children by Sirada Rochanavibhata, Margarita Kaushanskaya, and Viorica Marian, Northwestern University
Translated into Thai by Sirada Rochanavibhata, Northwestern University

แบบสอบถามประสบการณ์และความสามารถทางด้านภาษาของเด็ก

โปรดกรอกข้อมูลเหล่านี้เกี่ยวกับบุตรของท่าน

ชื่อ		นามสกุล		วันที่วันนี้	
อายุ		วัน เดือน ปีเกิด		ชาย	หญิง

ภูมิหลังทางด้านภาษา:

(1) โปรดเรียงลำดับภาษาที่บุตรของท่านรู้ตามลำดับความสามารถจากมากที่สุดไปน้อยที่สุด

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

(2) โปรดเรียงลำดับภาษาที่บุตรของท่านรู้ตามลำดับที่บุตรของท่านเรียนภาษาเหล่านั้น (ภาษาแม่เป็นอันดับแรก)

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

(3) โปรดระบุอายุ (ปีและเดือน) ที่บุตรของท่านเริ่มทำสิ่งเหล่านี้ในภาษาที่ท่านระบุในคำถามก่อนหน้านี้

ภาษา:					
เริ่มได้ยินภาษานี้เป็นประจำจากสมาชิกในครอบครัวและ/หรือผู้ที่ดูแลท่านอื่น					
เริ่มพูด: คำคำเดียว					
เริ่มพูด: ถ้อยคำที่ประกอบด้วยสองคำ					
เริ่มพูด: ประโยคที่สมบูรณ์ (มากกว่าสี่คำ)					

(4) โปรดระบุเปอร์เซ็นต์ของเวลาเฉลี่ยที่บุตรของท่านพูดแต่ละภาษา (โดยตรง) ณ.ปัจจุบัน
(เปอร์เซ็นต์ของท่านควรรวมกันแล้วได้ 100%)

ภาษา:					
เปอร์เซ็นต์:					

(5) โปรดระบุเปอร์เซ็นต์ของเวลาเฉลี่ยที่บุตรของท่านได้ยินแต่ละภาษา (โดยทางอ้อม) ณ.ปัจจุบัน
(เปอร์เซ็นต์ของท่านควรรวมกันแล้วได้ 100%)

ภาษา:					
เปอร์เซ็นต์:					

ประวัติการเรียน:

(6) บุตรของท่านลงทะเบียนเรียนในห้องเรียนภาษาพิเศษใดหรือไม่ (อาทิเช่น โปรแกรมสองภาษา) _____

(7) โปรดระบุเปอร์เซ็นต์ของเวลาเฉลี่ยที่บุตรของท่านพูดแต่ละภาษา (โดยตรง) ที่โรงเรียน ณ.ปัจจุบัน:
(เปอร์เซ็นต์ของท่านควรรวมกันแล้วได้ 100%)

ภาษา:					
เปอร์เซ็นต์:					

(8) โปรดระบุเปอร์เซ็นต์ของเวลาเฉลี่ยที่บุตรของท่านได้ยินแต่ละภาษา (โดยทางอ้อม) ที่โรงเรียน ณ.ปัจจุบัน:
(เปอร์เซ็นต์ของท่านควรรวมกันแล้วได้ 100%)

ภาษา:					
เปอร์เซ็นต์:					

(9) ก่อนหน้านี้บุตรของท่านเคยเรียนที่โรงเรียนอื่นซึ่งสอนเนื้อหาโดยใช้ภาษาอื่นหรือไม่ หากบุตรของท่านเคยเรียนเนื้อหาด้วยภาษาซึ่งต่างจากตอนนี้ โปรดอธิบาย:

(10) บุตรของท่านเคยมีปัญหาหรือความบกพร่องทางสายตา__ การฟัง__ ภาษา__ หรือการเรียน__ หรือไม่ (โปรดทำเครื่องหมายหลังทุกข้อที่ใช้) หากบุตรของท่านเคยมีปัญหา โปรดอธิบาย (รวมถึงการแก้ไข):

สภาพแวดล้อมที่บ้าน:

(11) ในแถวแนวนอนของตารางที่ลูกศรชี้ โปรดระบุภาษาทั้งหมดที่บุตรของท่านได้ยินที่บ้าน ในแถวแนวตรงแรกของตารางที่ลูกศรชี้ โปรดระบุบุคคลทุกท่านที่พูดคุยกับบุตรของท่านที่บ้าน (อาทิเช่น ท่าน คู่สมรสของท่าน พี่น้องของบุตรของท่าน พี่เลี้ยงหรือสมาชิกในครอบครัวท่านอื่น) และสุดท้ายในแถวแนวนอนที่สอดคล้องกับแต่ละบุคคล โปรดระบุเปอร์เซ็นต์ของเวลาที่บุคคลแต่ละท่านพูดภาษาแต่ละภาษากับบุตรของท่าน: (เปอร์เซ็นต์ของท่านควรรวมกันแล้วได้ 100%)

ตัวอย่าง เช่น:

	ภาษา: ↓			
ผู้ที่ดูแล: ↓	อังกฤษ	ไทย	สเปน	
1. มารดา	60%	40%	0%	
2. บิดา	95%	0%	5%	

	ภาษา: ↓			
ผู้ที่ดูแล: ↓				
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

ภาษา: _____

นี่คือภาษา (แม่ ที่สอง ที่สาม ที่สี่ ที่ห้า) ของบุตรของข้าพเจ้า

(1) โปรดวงกลมระดับความสามารถในการพูด การเข้าใจ และการอ่านในภาษานี้ของบุตรของท่าน:

การพูด

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

การเข้าใจภาษาพูด

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

การอ่าน

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

(2) โปรดวงกลมตัวเลขที่แสดงว่าปัจจัยเหล่านี้มีส่วนช่วยในการเรียนภาษานี้ของบุตรของท่านมากน้อยเพียงใด:

ปฏิสัมพันธ์กับเพื่อน

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

ปฏิสัมพันธ์กับครอบครัว

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

ปฏิสัมพันธ์กับผู้ดูแล/พี่เลี้ยง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

ปฏิสัมพันธ์กับครูอาจารย์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

อ่านหนังสือ (ด้วยตัวเองหรือกับผู้ดูแล)

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

ปฏิสัมพันธ์กับครูอาจารย์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

คู่มือทัศน

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

ฟังวิทยุ/เพลง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

อ่านหนังสือ (ด้วยตัวเองหรือกับผู้ที่ดูแล)

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

การเรียนรู้ภาษาเพิ่มเติม

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

(4) ในความคิดของท่าน บุตรของท่านมีสำเนียงต่างประเทศมากแค่ไหนเมื่อพูดภาษานี้:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	เกือบไม่มี	น้อยมาก	น้อย	มีบ้าง	ปานกลาง	พอสมควร	เยอะ	เยอะมาก	เยอะมากๆ	มีตลอด

ภาษา: _____

นี่คือภาษา (แม่ ที่สอง ที่สาม ที่สี่ ที่ห้า) ของบุตรของข้าพเจ้า

(1) โปรดวงกลมระดับความสามารถในการพูด การเข้าใจ และการอ่านในภาษานี้ของบุตรของท่าน:

การพูด

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

การเข้าใจภาษาพูด

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

การอ่าน

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

(2) โปรดวงกลมตัวเลขที่แสดงว่าปัจจัยเหล่านี้มีส่วนช่วยในการเรียนภาษานี้ของบุตรของท่านมากน้อยเพียงใด:

ปฏิสัมพันธ์กับเพื่อน

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

ปฏิสัมพันธ์กับครอบครัว

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

ปฏิสัมพันธ์กับผู้ดูแล/พี่เลี้ยง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

ปฏิสัมพันธ์กับครูอาจารย์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

อ่านหนังสือ (ด้วยตัวเองหรือกับผู้ดูแล)

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

การเรียนภาษาเพิ่มเติม

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

ดูโทรทัศน์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

ฟังวิทยุ

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

(3) โปรดวงกลมจำนวนเวลาในปัจจุบันที่บุตรของท่านได้อยู่ในบรรยากาศของภาษานี้ในสภาพแวดล้อมต่อไปนี้:

ปฏิสัมพันธ์กับเพื่อน

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

ปฏิสัมพันธ์กับครอบครัว

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

ปฏิสัมพันธ์กับผู้ดูแล/พี่เลี้ยง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

ปฏิสัมพันธ์กับครูอาจารย์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ				ครึ่งหนึ่ง					ตลอดเวลา

ไม่เคย

ของเวลา

ดูโทรทัศน์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

ฟังวิทยุ/เพลง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

อ่านหนังสือ (ด้วยตัวเองหรือกับผู้ที่ดูแล)

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

การเรียนรู้ภาษาเพิ่มเติม

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

(4) ในความคิดของท่าน บุตรของท่านมีสำเนียงต่างประเทศมากแค่ไหนเมื่อพูดภาษานี้:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	เกือบไม่มี	น้อยมาก	น้อย	มีบ้าง	ปานกลาง	พอสมควร	เยอะ	เยอะมาก	เยอะมากๆ	มีตลอด